

Aircare AF+

Serramentista / Window fitter / Carpintero / 窗式安装



Aircare AF+

Sistema di ventilazione meccanica controllata e filtrazione dell'aria single room.

Single room controlled mechanical ventilation system and air filtering system.

Sistema de ventilación mecánica controlada y filtración del aire para un ambiente.

可控窗式新风净化系统。

Predisposto per l'inserimento di un riscaldatore dell'aria in ingresso.

Prepared for the insertion of a inlet air heater.

Predispuesto para la introducción de un calentador de aire al ingreso

出风口可选配预加热器

Istruzioni di montaggio / Installation instructions

Instrucciones de montaje / 安装说明

Istruzioni originali / Original instructions / Instrucciones originales / 原厂说明书

REV 001 - 10 - 2015

Condizioni generali di sicurezza



Il presente documento fornisce tutte le informazioni necessarie per eseguire l'installazione di **Aircare AF+** per la parte di competenza del serramentista.

Si raccomanda di rispettare le presenti disposizioni generali di sicurezza, comprese le avvertenze e le istruzioni contenute nelle presenti istruzioni di montaggio. Se le disposizioni generali di sicurezza, le avvertenze e le istruzioni non vengono rispettate e seguite, potrebbero verificarsi lesioni personali e/o danni su **Aircare AF+**.

Aircare AF+ può essere installato, collegato e sottoposto a manutenzione unicamente da personale esperto e qualificato, in ambito elettrico o serramentistico che, per le proprie competenze dovute a formazione specifica o attività professionali, sia in grado di garantire una corretta esecuzione dei lavori.

Prima di eseguire le fasi di installazione assicurarsi dell'integrità dei componenti, in caso di dubbio rivolgersi al rivenditore.

Aircare AF+ deve essere installato in accordo con le più recenti normative e standard in materia di edilizia, serramenti e sistemi elettrici, come vigenti nel luogo dell'installazione.

In fase di installazione di **Aircare AF+** deve essere già predisposto il corrugato plastico per il passaggio dei cavi elettrici per l'alimentazione. Nel caso siano già presenti anche i cavi elettrici sotto tensione, assicurarsi che l'impianto elettrico generale sia disattivato durante tutte le operazioni di installazione.

In prossimità di **Aircare AF+** non devono essere collocate fonti di calore con temperature superiori a 50°C.

Accertarsi che la presa di ingresso dell'aria sia in una posizione tale da non aspirare fumi di combustione o altri scarichi.

Non collocare **Aircare AF+** in prossimità di fonti di olio o grasso (quali ad esempio, piastre, griglie ad uso alimentare, camini).

Se **Aircare AF+** è destinato a servire un ambiente contenente un'apparecchiatura alimentata da sostanze infiammabili, l'installatore deve verificare che il ricambio d'aria sia sufficiente per entrambe le apparecchiature.

Verificare che il percorso dell'aria in entrata introdotta da **Aircare AF+** non incida su un apparecchio che bruci sostanze infiammabili.

Non coprire e non infilare nessun corpo estraneo nelle prese di ingresso o di uscita dell'aria durante il funzionamento di **Aircare AF+**.

Non usare **Aircare AF+** in un ambiente quale un laboratorio/fabbrica dove vengano utilizzati gas pericolosi, quali ad esempio gas di tipo alcalino, ovvero dove si possano verificare esalazioni di solventi organici, vernici, o qualsiasi altro componente corrosivo.

Non devono essere eseguite nessun tipo di modifiche su **Aircare AF+**.

L'apparecchiatura è di classe I.

General safety provisions



This document provides all the information necessary to perform the installation of **Aircare AF+** as far as windows fitter is concerned.

Please observe these general safety provisions, including the warnings, comments and instructions contained in this installation manual. Failure to follow the general safety provisions, warnings, comments and instructions can result in personal injury and/or damages to the **Aircare AF+** unit.

Aircare AF+ can only be installed, connected and maintained by experienced qualified electricians or window installers having the proper skills as a result of specific training or professional expertise and who can guarantee that the works will be performed correctly.

Aircare AF+ must be installed in compliance with regulations and standards regarding construction, windows and doors, and electric systems currently in force where the unit is to be installed.

Check components integrity before performing the installation, if you have a doubt consult your dealer.

During the installation of **Aircare AF+** should be already prepared the corrugated plastic for the passage of electric cables. If there are already present the electrical wire, disconnect the power supply during all installation operations.

Near **Aircare AF+** should not be placed heat sources with temperatures above 50°C.

Make sure that the air inlet is positioned so that it will not take in smoke or other exhausts.

Do not to install **Aircare AF+** near sources of oil or fat (for example, griddles or grills for cooking food).

If **Aircare AF+** serves a room containing equipment fed by flammable substances, the installer must make sure that there is an adequate turnover of air for all equipment installed.

Check that the air inlet created by **Aircare AF+** does not affect appliances that burn flammable substances.

Do not cover or insert any foreign objects into the air inlets or outlets while the **Aircare AF+** is running.

Do not use **Aircare AF+** in such environments as laboratories/factories where hazardous gases such as alkaline gases are used, or in places which may present fumes of organic solvents, varnishes, or other corrosive substances.

Never make any modifications to the **Aircare AF+**.

Class I equipment.

Condiciones generales de seguridad



En este documento es proporcionada toda la información necesaria para llevar a cabo la instalación de **Aircare AF+** por parte del carpintero.

Observar las presentes disposiciones generales de seguridad, incluidas las advertencias y las instrucciones contenidas en las presentes instrucciones de montaje. Si no se respetan y siguen las disposiciones generales de seguridad, las advertencias y las instrucciones, podrían verificarse lesiones personales y/o daños a **Aircare AF+**.

Aircare AF+ sólo puede ser instalado, conectado y sometido a mantenimiento por personal experto y calificado en el sector eléctrico o en la carpintería que, gracias a las competencias adquiridas por haber recibido una capacitación específica o por sus actividades profesionales, pueda garantizar una ejecución correcta de los trabajos.

Aircare AF+ debe instalarse de acuerdo con las normativas y estándares más recientes que regulan el sector de la construcción, los cerramientos y los sistemas eléctricos, vigentes en el lugar de instalación.

Antes de iniciar la instalación asegurarse la integridad de todos los componentes, en caso de duda consulte a su distribuidor.

Durante la fase de instalación de **Aircare AF+** debe predisponerse el corrugado plástico para el paso de los cables eléctricos de alimentación. En caso de presencia de cables bajo tensión, asegurarse de que la instalación eléctrica general esté desactivada durante todas las operaciones de instalación.

En las cercanías de donde se encuentra **Aircare AF+** no deben colocarse fuentes de calor con temperaturas superiores a los 50°C.

Constatar que la toma de entrada del aire se encuentre en una posición que no permita la aspiración de humos de combustión u otras descargas.

No colocar **Aircare AF+** cerca de fuentes de aceite o grasa (como por ejemplo, placas, rejillas de uso alimentario, chimeneas).

Si se destina **Aircare AF+** para servir un ambiente que contenga un aparato alimentado por sustancias inflamables, el instalador debe verificar que el recambio de aire sea suficiente para ambos aparatos.

Verificar que el recorrido del aire entrante introducido por **Aircare AF+** no incida en un aparato que quema sustancias inflamables.

No cubrir ni introducir ningún cuerpo extraño en las tomas de entrada o salida del aire durante el funcionamiento de **Aircare AF+**.

No usar **Aircare AF+** en ambientes como laboratorios/fábricas donde se utilizan gases peligrosos como, por ejemplo, gases de tipo alcalino, donde pueden presentarse exhalaciones de solventes orgánicos, barnices o cualquier otro componente corrosivo.

No se pueden aportar modificaciones a **Aircare AF+**.

El aparato es de clase I.

一般安全规定



本手册提 **Aircare AF+** 的窗式安装所有必要的信息。

请遵守此等一般安全规定，包括本安装手册中包含的警告、注解和说明。违反此一般安全规定、警告、注解和说明，将可造成人身伤害及／或造成 **Aircare AF+** 装置损坏。

Aircare AF+ 装置仅可由受过特定训练或拥有专业经验并掌握适当技能的熟练合资格电工或窗户安装工来安装、连接和维护，此等人员可保证正确执行装置的安装工作。

Aircare AF+ 装置的安装，必须遵循将要安装装置的有关建筑物、门窗及电力系统的现用规定和标准。

安装前，请检查机器组件的完整性，如有疑问，请联系您的经销商。

安装 **Aircare AF+** 装置时，应准备好用于布置电线的波纹塑料管。如果已备有电线，则须在所有安装操作过程中切断电源。

Aircare AF+ 装置周围不得放置温度高于50°C 的热源。

请确保进风口正确放置，以避免吸入烟雾或其他废气。

请勿在油脂源（例如，烹饪的烤盘或烤架）周围安装 **Aircare AF+** 装置。

如果安装 **Aircare AF+** 装置的房间内存在易燃物质，则安装人员须确保所有已安装设备有足够的空气流通。

检查 **Aircare AF+** 进风口，确保其不会影响到用于燃烧易燃物质的器具。

Aircare AF+ 装置运行时，请勿将任何外物覆盖或插入进风口或出风口处。

请勿在以下环境中使用 **Aircare AF+** 装置，例如，危险气体（如碱性气体）的实验室／工厂，或可能出现有机溶剂烟雾、清漆或其他腐蚀性物质的地点。

严禁对 **Aircare AF+** 装置进行任何改装。

I类设备。

Aircare AF+

Indice / Index / Índice / 索引

Condizioni generali di sicurezza / General safety provisions /
Condiciones generales de seguridad / 一般安全规定

2

Documenti Disponibili / Available Documents /
Documentos disponibles / 可用文件

7

Contatti / Contacts / Contactos / 联系方式

7

Simboli grafici / Graphic Symbols /
Símbolos Gráficos / 图形符号

8

Serramentista / Window Fitter / Carpintero / 窗式安装

9

Smaltimento / Disposal / Eliminación / 废旧装置的处理

22

Aircare AF+

Documenti Disponibili / Available Documents /
Documentos disponibles / 可用文件



Serramentista
Window fitter
Carpintero
窗式安装



Elettricista
Electrician
Electricista
电工



Utente
User
Usuario
用户

Consultate il nostro sito per / Visit our website for /
Visite nuestro sitio web para / 请访问我们的网址



www.thesan-airquality.com

- manuali / instructions / manuales / 使用说明
- condizioni di garanzia / warranty conditions / condiciones de garantía / 保修
- risoluzione problemi / troubleshooting / resolución de problemas / 故障排除
- registro interventi tecnici / technical assistance register / registro de asistencia técnica / 技术协助注册表
- dati tecnici / technical data / datos técnicos / 技术数据

Contatti / Contacts / Contactos / 联系方式



Per ogni necessità o chiarimento contattare il nostro servizio di assistenza clienti al numero verde **0039 800-09-35-09** oppure scrivere una mail all'indirizzo info@thesan.com

For any need or clarification you may require, please contact our customer service number **0039 011 19870791** or send an e-mail to info@thesan.com

Para todo tipo de necesidad o aclaración, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia al cliente, llamando al número **0039 011 19870791** o escribiéndonos a nuestra dirección info@thesan.com

如有任何需要或如需任何说明, 请拨打021-64705767联系我们的客户服务部, 或发送电子邮件至info@savio-thesan.cn

Aircare AF+

Simboli grafici / Graphic Symbols /
Símbolos Gráficos / 图形符号

*Nel presente documento vengono utilizzati i seguenti simboli:
This document uses the following symbols:
En este documento se utilizan los siguientes símbolos:
本手册中使用的图标:*



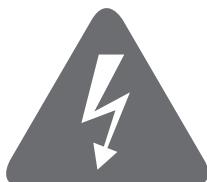
*Lente di ingrandimento: / Hand lens: /
Lupa: / 放大镜:*

Per focalizzare argomenti che meritano particolare attenzione.
To focus on topics that deserve special attention.
Para centrarse en temas que merecen especial atención.
需引起关注的注意项。



*Segnale di pericolo: / Warning Sign: /
Señal de advertencia: / 警示标志:*

Per evidenziare argomenti correlati al pericolo di danno per Aircare AF+ o funzionamento non ottimale causato da trascuratezza nell'esecuzione delle istruzioni.
Negligence in the execution of the instructions may cause Aircare AF+ risk of damage or its malfunctioning.
Para evidenciar temas relacionados al riesgo de daño o mal funcionamiento debidos a negligencia en la ejecución de las instrucciones.
疏忽该指令执行，可能有导致 Aircare AF+ 出现故障或损。



*Segnale di folgorazione: / Signal of electric shock: /
Señal de advertencia de descarga eléctrica: /
触电标志:*

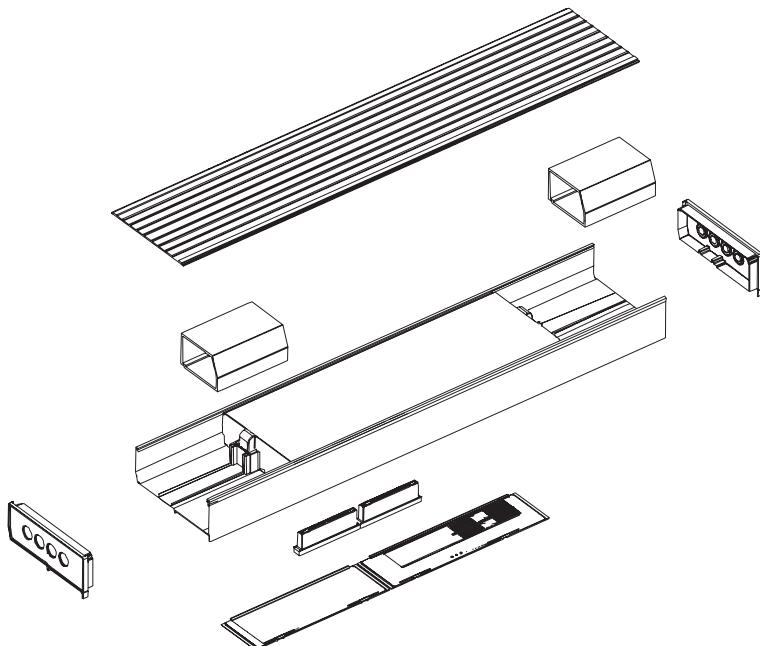
Prestare particolare attenzione, pericolo di lesione personale all'installatore o all'utente.
Read carefully, risk of personal injury both for installer and for final user.
Peligro de daños a personas o al instalador. Lo que sigue se merece una atención especial.
存在人身伤害的风险，请安装者和最终用户仔细阅读。



Conforme alla norma armonizzata europea EN 60335.
According with the harmonized european regulation EN 60335.
Conforme a la norma armonizada europea EN 60335.
依据欧洲协调标准EN 60335.

Aircare AF+

Kit Aircare AF+ / Aircare AF+ Kit / Kit Aircare AF+ / Aircare AF+ 套件



Codice / Code / Código / 代码

Nome / Name / Nombre / 名称

AC-AF102-xx00	Struttura Aircare AF+ (1000mm) Aircare AF+ structure (1000mm) Estructura Aircare AF+ (1000mm) Aircare AF+ 结构 (1000mm)
AC-AF102-xx01	Struttura Aircare AF+ (1500mm) Aircare AF+ structure (1500mm) Estructura Aircare AF+ (1500mm) Aircare AF+ 结构 (1500mm)
AC-AF102-xx02	Struttura Aircare AF+ (2000mm) Aircare AF+ structure (2000mm) Estructura Aircare AF+ (2000mm) Aircare AF+ 结构 (2000mm)
AC-AF102-xx03	Struttura Aircare AF+ (2500mm) Aircare AF+ structure (2500mm) Estructura Aircare AF+ (2500mm) Aircare AF+ 结构 (2500mm)
AC-AF102-xx04	Struttura Aircare AF+ (3000mm) Aircare AF+ structure (3000mm) Estructura Aircare AF+ (3000mm) Aircare AF+ 结构 (3000mm)



Aircare AF+

Serramentista / Window fitter / Carpintero / 窗式安装

Componenti / Components / Componenti / 零件

Codice / Code / Código / 代码

Nome / Name / Nombre / 名称

Pz. / Pc. / Pieza / 数量

	Contenitore Outer shell Contenedor 外壳	1
	Gruppo aeratore Aerator assembly Grupo aireador 通风装置组件	1
	Rinforzo Reinforcing profile Refuerzo 加固框	2
	Coperchio Cover Tapa 封盖	1
	Tappo SX Plug - L Tapón izdo 左端盖	1
	Tappo DX Plug - R Tapón dcho 右端盖	1
	Griglia inferiore vano filtro Grille under filter housing Rejilla inferior compartimiento filtro 过滤器格栅	1
	Griglia esterna External grille Rejilla externa 外部格栅	2
	Griglia inferiore vano motore Grille under motor housing Rejilla inferior compartimiento motor 风扇主机带百叶窗格栅	1
	Cavo elettrico 2+Tx0,5mm2 L=800mm Electrical cable 2+Tx0,5mm2 L=800mm Cable eléctrico 2+Tx0,5mm2 L=800mm 电源线 2+Tx0,5mm2 L=800mm	1

Da acquistare separatamente / Sold separately / A comprar por separado / 单独出售

Codice / Code / Código / 代码 Nome / Name / Nombre / 名称 Pz. / Pc. / Pieza / 数量

K



AC-AF003-xxxx

Gruppo filtrante

Filtering unit

Grupo de filtrado

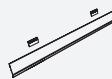
过滤装置

1

Opzionale / Optional / Opcional / 选配

Codice / Code / Código / 代码 Nome / Name / Nombre / 名称 Pz. / Pc. / Pieza / 数量

L



AC-AF007-00A0 (1000mm)
AC-AF007-00A1 (1500mm)
AC-AF007-00A2 (2000mm)
AC-AF007-00A3 (2500mm)
AC-AF007-00A4 (3000mm)

Cover esterna Aircare AF+

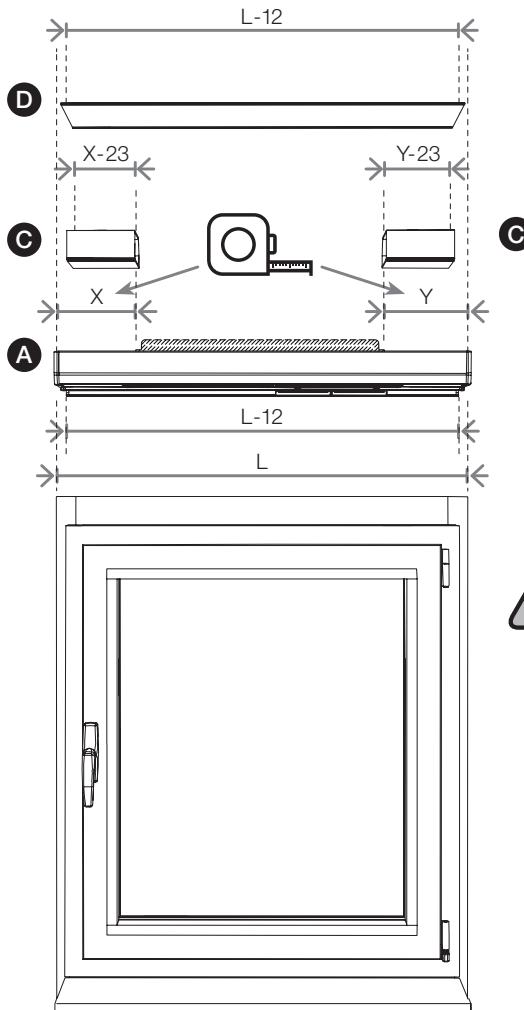
Aircare AF+ external Cover

Tapa exterior Aircare AF+

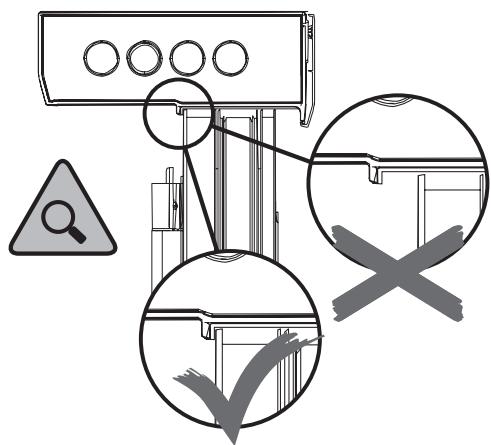
Aircare AF+外部封盖

1

Misure di taglio / Cutting dimensions / Medidas de corte / 切割尺寸

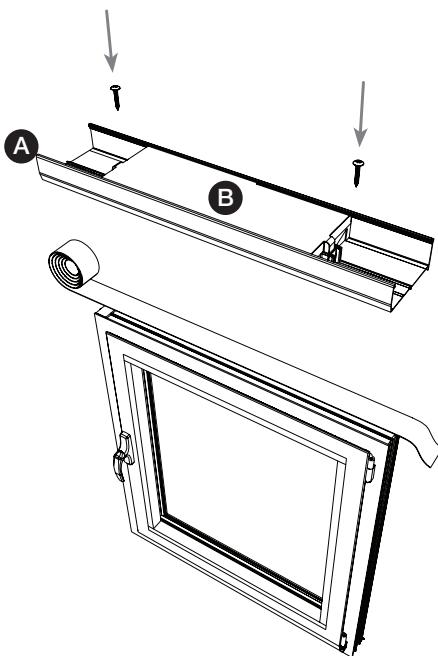


Linea di taglio
Cut line
Línea de corte
切割线

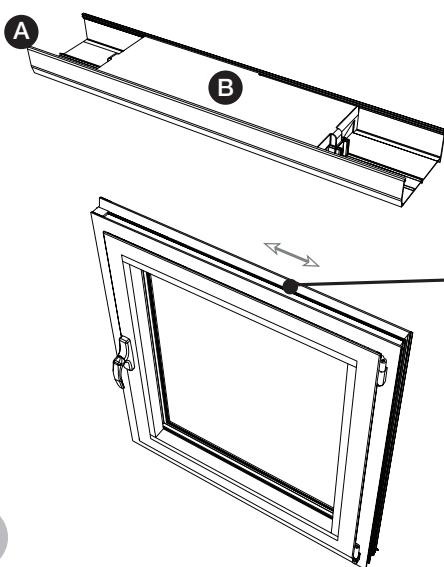


max 78mm
最厚 78mm

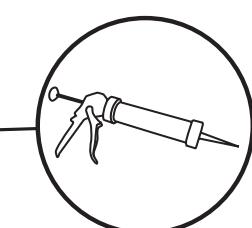
Spessore massimo infisso
Maximum frame thickness
Espesor máximo carpintería
框架最大厚度



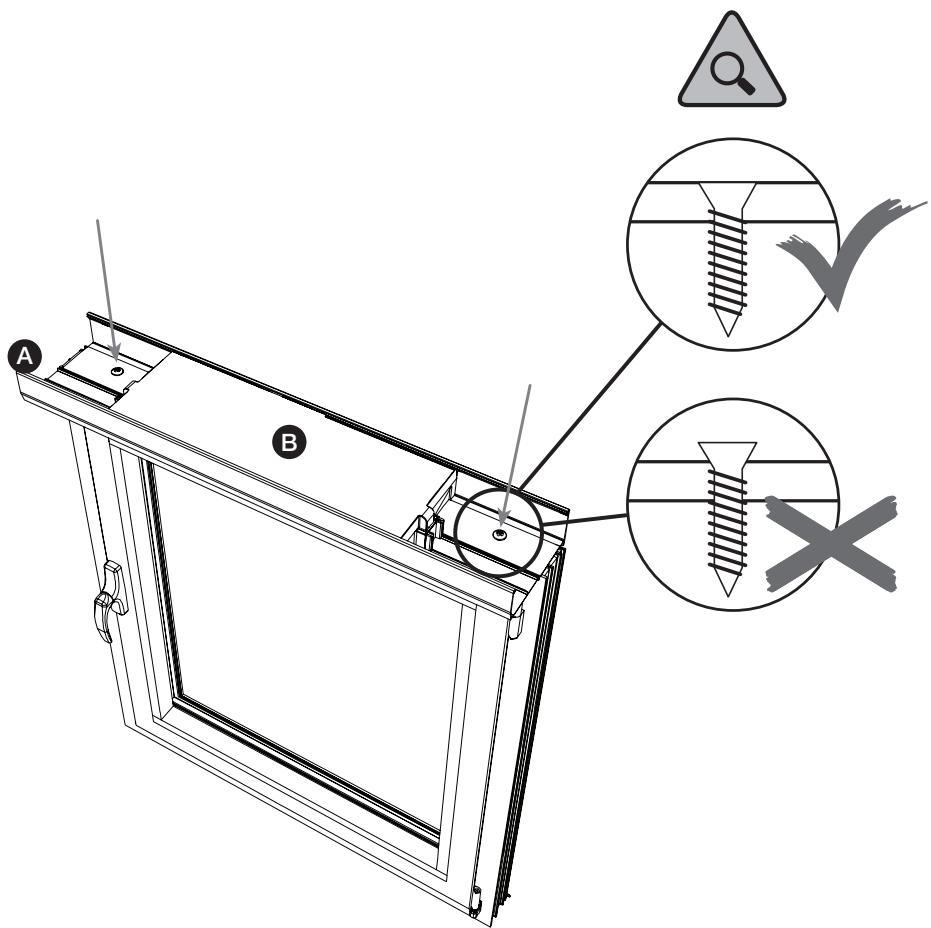
Lunghezza ≥ 1000 mm
Lenght ≥ 1000 mm
Longitud ≥ 1000 mm
长度 ≥ 1000 mm

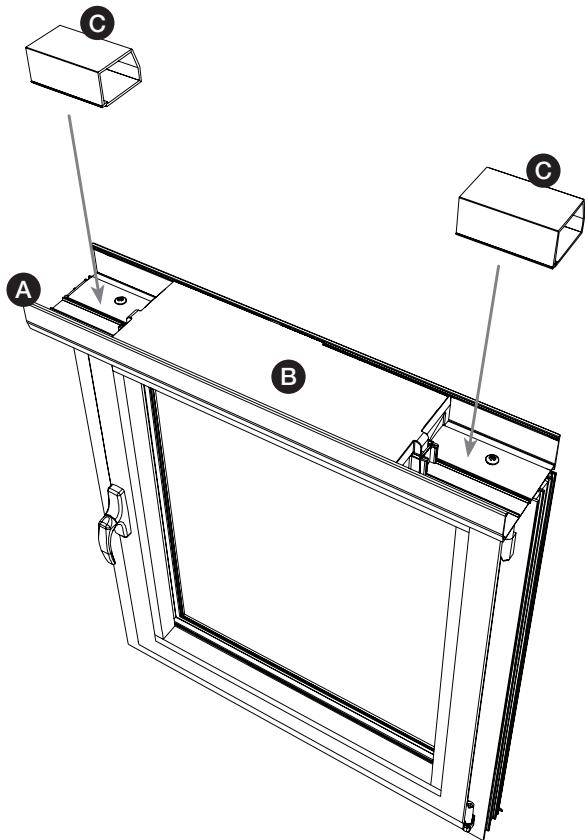


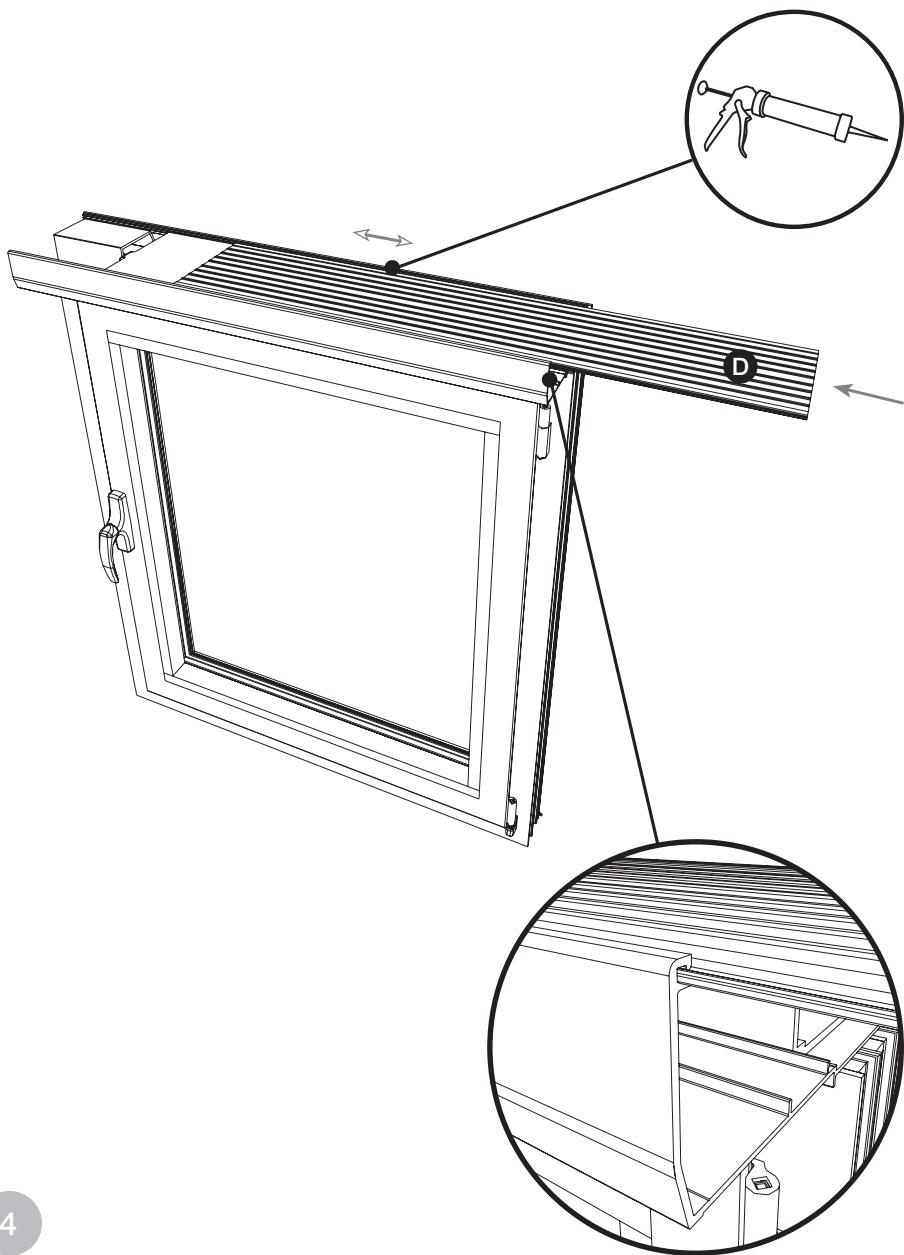
Lunghezza ≤ 1000 mm
Lenght ≤ 1000 mm
Longitud ≤ 1000 mm
长度 ≤ 1000 mm

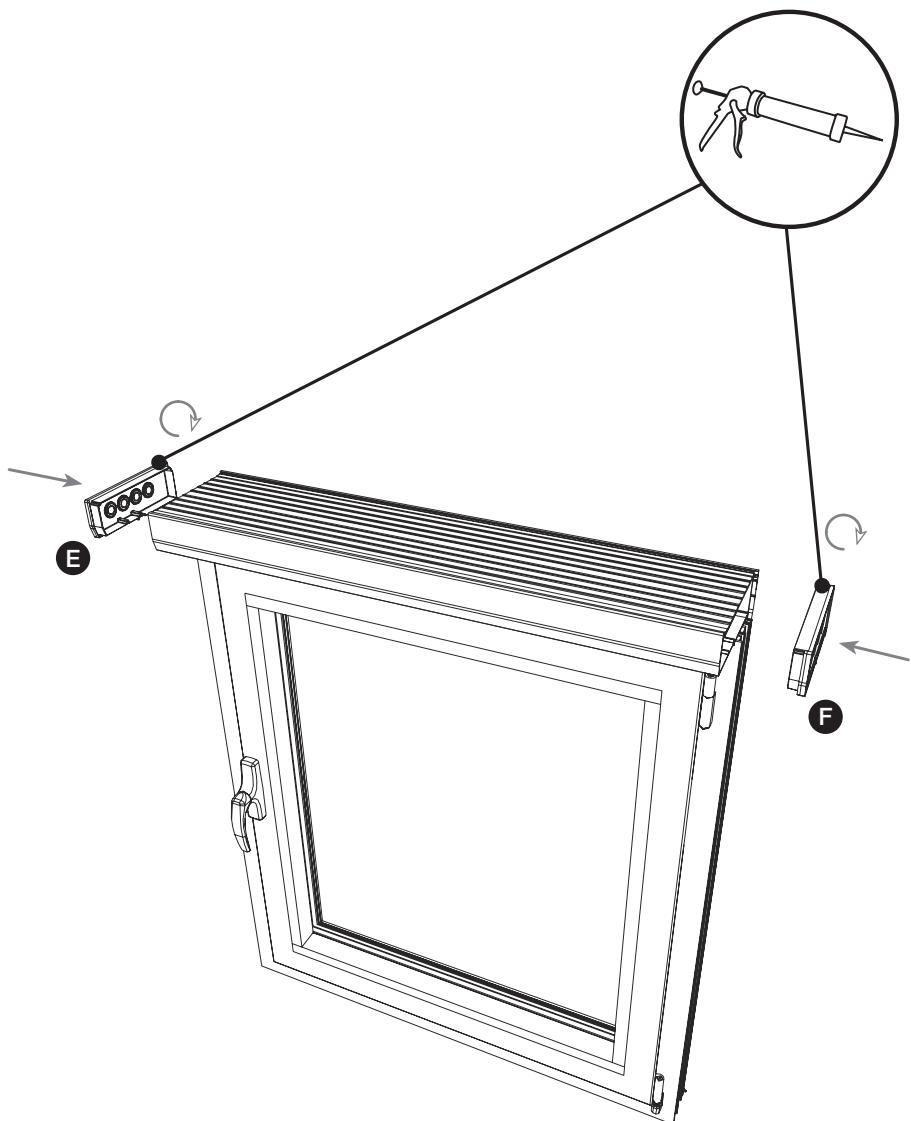


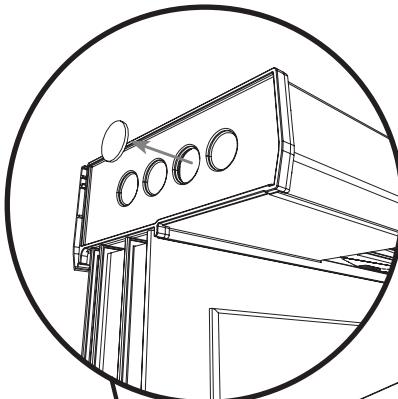
Adesivo strutturale
Structural adhesive
Adhesivo estructural
结构型胶黏剂



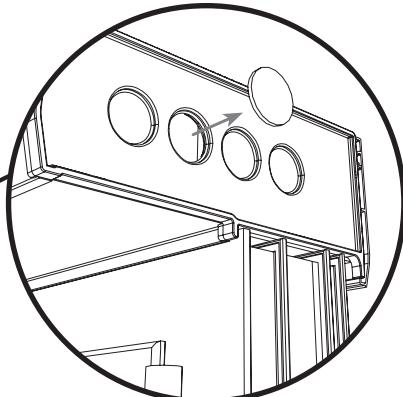
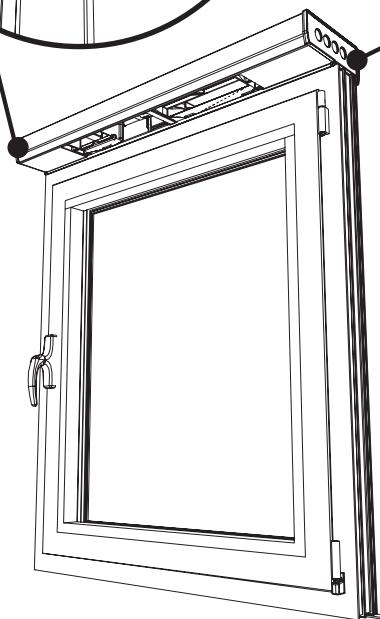








Oppure
Or
O bien
或

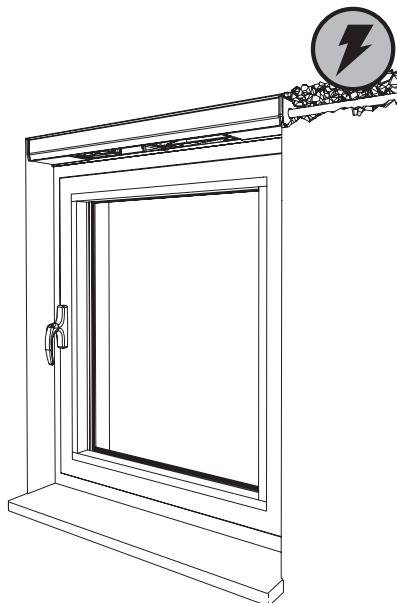


Nota : Deve essere già predisposto il corrugato plastico per il passaggio dei cavi elettrici per l'alimentazione.

Note : Should be already prepared the corrugated plastic for the passage of electric cables.

Nota: Debe predisponerse el corrugado plástico para el paso de los cables eléctricos de alimentación.

注意: 应准备好布置电线的波纹形塑料管。



La scelta di tipo e lunghezza delle viti di fissaggio deve essere fatta in funzione delle caratteristiche del serramento e del tipo di supporto sul quale fissare Aircare AF+.

Consigliate viti con tassello prolungato multiespansione con testa torx, passanti, 10x200, da abbinare al relativo adesivo sigillante. Idonee per il fissaggio sulla maggior parte dei materiali di supporto.



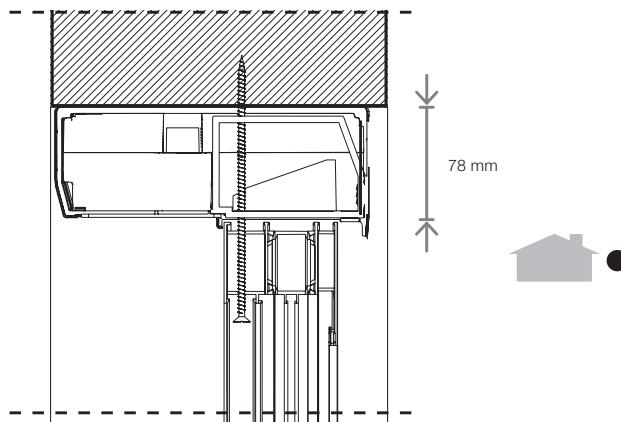
The choice of type and length of the fixing screws should be made according to the characteristics of the windows and the type of support on which to fix Aircare AF+.

Recommended screws with prolonged dowel with torx head, passersby, 10x200, to be matched to its adhesive sealant. Suitable for fastening on most of the support materials.

La elección del tipo y longitud de los tornillos de fijación debe realizarse según las características del cerramiento y el tipo de soporte sobre el cual se fijará Aircare AF+.

Se aconsejan tornillos con anclaje alargado multi expansión con cabeza Torx, pasante, 10x200, para combinar al relativo adhesivo sellador. Idóneos para la fijación en la mayor parte de los materiales de soporte.

推荐使用内外梅花型螺丝带多次膨胀长膨胀管 10x200，并配合相应的密封胶，适合于绝大多数材质的固定。

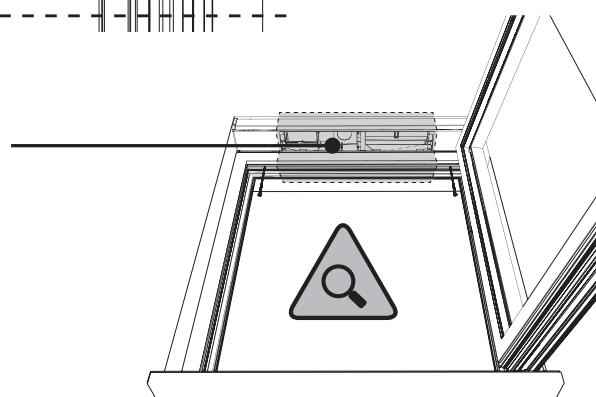


Non Forare

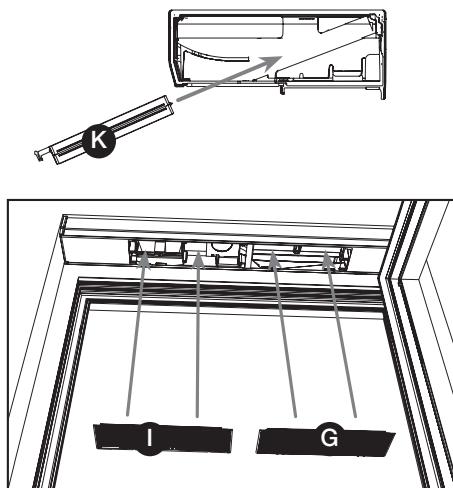
Do Not Drill

No perforar

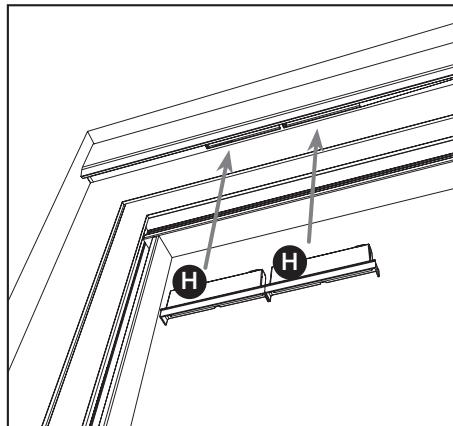
请勿钻孔



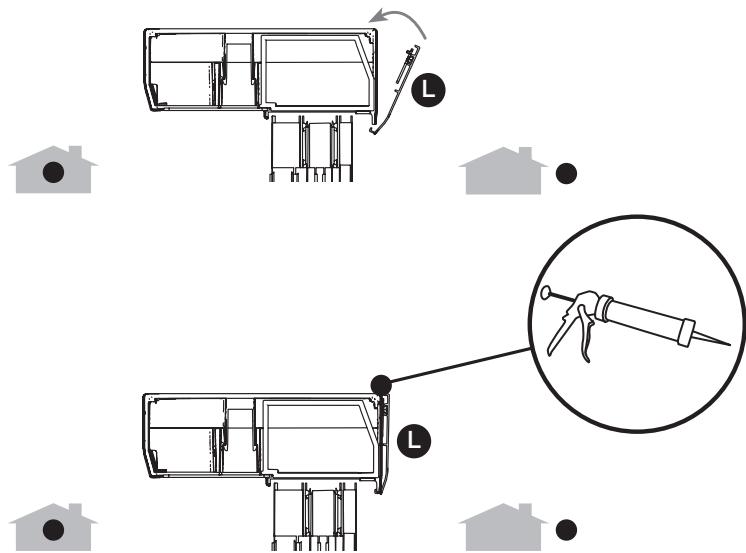
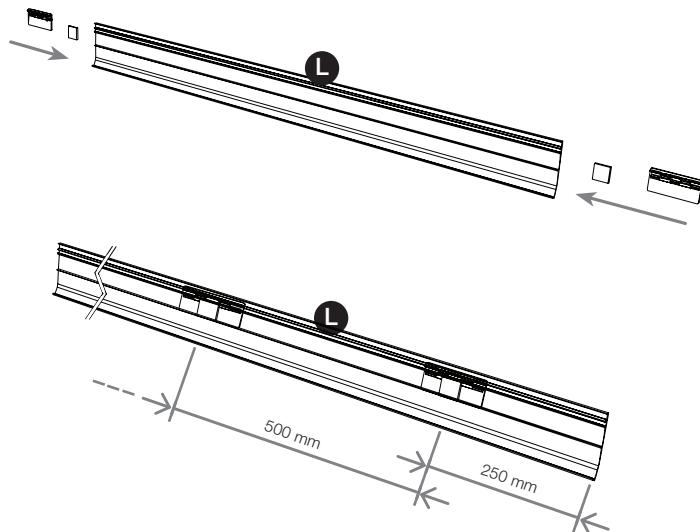
8



9



Opzionale / Optional / Opcional / 选配



Aircare AF+

Smaltimento / Disposal

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi delle Direttive 2011/65/EU 2012/19/UE, relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

INFORMATION FOR THE USER

In compliance with 2011/65/EU and 2012/19/EU Directives concerning the restriction on the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment as well as the disposal of wastes.

The symbol of a crossed-out wheelie bin on the equipment or on the package indicates that, at the end of its working life, this unit must not be disposed of in the normal waste stream. Therefore, the user must deliver the unit to a centre for the separate collection of electrical and electronic equipment, or return it to the retailer when trading it in for a new, equivalent unit. Adequate separate waste collection - sending the disposed of unit for recycling, treatment and environmentally-friendly disposal - helps prevent the harmful effects on the environment and health and facilitates reuse and/or recycling of the materials that make up the unit. Unauthorized disposal of the unit is subject to fines according to current law.

Aircare AF+

Eliminación / 废旧装置的处理

INFORMACIONES A LOS USUARIOS

En virtud de las Directivas 2011/65/EU y 2012/19/UE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos como también en lo referente a la eliminación de los desechos.



El símbolo del basurero tachado presente en el aparato o en la confección indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser recogido por separado de los otros residuos.

El usuario deberá, por lo tanto, entregar el aparato, al final de su vida útil, a los centros de recogida diferenciada idóneos para residuos electrónicos y eléctricos o entregarlo al revendedor al comprar un nuevo aparato de tipo equivalente, en razón de uno a uno.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior envío del aparato desmantelado a reciclaje, tratamiento, eliminación ambientalmente compatible del mismo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

用户信息

根据欧盟指令2011/65/EU和2012/19/EU关于在电气电子设备中限制使用某些有害物质和报废电子电气设备。

设备或包装上的打叉带轮垃圾桶标志表示的意思是，该装置使用寿命结束时，不得按照标准废物处理程序处理本装置。因此，用户必须将该装置送至电气或电子设备分类收集中心，或在更换一个同样型号的新装置时，将其送返至零售商处。详尽的废品分类回收 - 将装置送至回收站，以作回收利用、處理及环保处置 - 这样既有助于防止对环境、健康产生不利影响，又便于再利用及/或回收利用构成该装置的材料。根据现行法律，擅自处理该装置应处以罚款处罚。



Thesan SpA - Via Torino 25 - 10050 Chiusa di San Michele (TO) Italy
Tel. 0039 011 19870791 - n° verde 800 093509 - info@thesan.com

萨威奥坦森建材贸易(上海)有限公司 上海市徐汇区浦北路9号中星城1003-1004#
电话: 021-64705765 传真: 021-64705767 E-mail: info@savio-thesan.cn

www.thesan-airquality.com